



СРЕДНЕВЕКОВАЯ ПОЭЗИЯ НА ИВРИТЕ

Правила игры

АВТОНОМИЯ СТРОКИ



וּפֶרְדֵּסָךְ יְהוּ סִפְרֵי עֲרָבִים

וְגַן עֵדֶנְךָ יְהוּ סִפְרֵי קְדוֹשִׁים

wěgan 'ednāk \ yěhū sifrē \ qědōšīm \\ ŭfardeskā \ yěhū sifrē \ 'ārābīm

U— — — \ U— — — \ U— — \\ U— — — \ U— — — \ U— —

Садом Эдемским будут тебе святыя книги, а райскими кущами — книги арабов.

РИФМА – ОЖЕРЕЛЬЕ

KĀFIYA || HĀRŪZ

אָהי כּפֿר לְעֶפֶר קִם בְּלִיל
אֲשֶׁר רָאָה בְּיָדֵי כּוֹס וְאָמַר
לְקוֹל כְּנֹר וְעוֹגְבִים מְטִיבִים
שֶׁתָּה מִבֵּין שְׁפָתַי דָּם עֲנָבִים
כְּסוֹת שֹׁחַר בְּמִימֵי הַזֵּהָבִים
וְיָרַח כְּמוֹ יוֹד נִכְתְּבָה עַל



ФОРМА vs СОДЕРЖАНИЕ

MA'NĀ || LAFẒ

Тематические жанры

Перевод

Плагиат



БИБЛЕЙСКИЙ ПУРИЗМ

МОЗАИЧНЫЙ СТИЛЬ

САДОМ ЭДЕМСКИМ БУДУТ ТЕБЕ СВЯТЫЕ КНИГИ, А РАЙСКИМИ КУЩАМИ — КНИГИ АРАБОВ.

